

ALLES GUTE

祝你顺利——

基础德语

视听教材



● 中央电视台教育节目用书 ● 中国国际广播出版社 ●



ISBN 7-80035-317-6 / G · 116

定价. 9.70元.

· 中央电视台电视教育节目用书 ·

ALLES GUTE

祝你顺利

——基础德语视听教材

中央电视台社会教育部 编

中国国际广播出版社

1989年 北京

责任编辑: 李 芸 张勇力

封面设计: 李士英

插图绘制: 李 刚

祝 你 顺 利

——基础德语视听教材

中央电视台社会教育部 编

*

中国国际广播出版社出版

(北京复兴门外广播电影电视部内)

外文印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所发行

开本 850×1168 1/32 512千字 20.75印张

1989年8月第1版 1990年1月北京第2次印刷

印数: 30001—35000

*

ISBN 7-80035-317-6/G·116

定价: 9.70元

前 言

《祝你顺利》是德意志联邦共和国国际文化交流中心与歌德学院总部拍摄的一套初级电视德语教学片，由中央电视台社会教育部改编成二十六集的电视教学节目。每集由情景对话和短片两部分组成。学习情景对话可以使初学者掌握德语语言的基本词汇、常用句型及主要语法规则等。短片则通过生动的画面介绍德语国家的风情民俗。

由于该电视片是德意志联邦共和国为对外德语教学拍摄的，是国际型的，因而在语言现象安排及进度上不可能完全适合中国学习者的要求。我们在改编过程中力求使教材适应德语爱好者的特点和需要，把语言难点分散，尽可能地做到符合从易到难、循序渐进的教学原则。为了便于学习者自学，本书附有全部课文的中文参考译文，并且作了较详细的课文注释和语法说明，每课还配有练习及答案。课文中出现的重点句型及句子，我们在改编过程中着重把它们一一列出，希望大家在学习时重点掌握。我们考虑到电视德语教学节目在国内还是第一次播放，不少观众是初学者，所以在学习前十课时不要求初学者掌握短片的内容，从第十一课开始就要求学习者掌握短片的内容了。而且我们还增加了一些与故事片内容有关的练习。我们想通过这种方式帮助大家更灵活地学习一些日常用语。

我们这套教学节目由电视节目、教科书和录音磁带组成，我们想利用多种传播媒介和教学手段达到预期的教学效果，也希望学习者把看、读、听三者有机地结合起来学习。

语言是交际的工具。如果我们的这本书和教学节目能够引起您对学习德语的兴趣，掌握一些德语基础知识，而且对您的学习、工作有所裨益，我们的目的就达到了。

我们邀请了北京外国语学院德语系黄国桢副教授主持改编工作，参加改编工作的还有季芸、赵辉、张勇力同志。同时我们还得到德意志联邦共和国国际文化交流中心视听处吕迪格尔·范·登·博姆博士的协助，谨在此表示感谢。

中央电视台社教部

1989年8月

Inhalt

目 录

Folge 1	Wie heißt du?	1
第一课	你叫什么名字?	1
Folge 2	Ich muß los!	23
第二课	我得走了!	23
Folge 3	Was kostet das?	45
第三课	这东西多少钱?	45
Folge 4	Ich bin glücklich!	73
第四课	我高兴极了!	73
Folge 5	Wir haben Ferien!	93
第五课	我们去度假!	93
Folge 6	Wir brauchen diesen Platz.	120
第六课	我们需要这块地方。	120
Folge 7	Sie dürfen hier nicht halten!	144
第七课	您不许在这儿停车!	144
Folge 8	Da war doch eben Max!	167
第八课	马克斯刚才还在那儿!	167
Folge 9	Hast du gelacht?	190
第九课	是你笑了吗?	190
Folge 10	Wohin kommt das rote Sofa?	211
第十课	红沙发放哪儿?	211

Folge 11	Wir warten auf das Gespräch.	239
第十一课	我们正等您讲话。	239
Folge 12	Wäre das möglich?	266
第十二课	这可能吗?	266
Folge 13	Es wird bald regnen.	288
第十三课	马上要下雨了。	288
Folge 14	Würden Sie mir bitte helfen?	308
第十四课	您能帮我一下吗?	308
Folge 15	Ich weiß, was Ihnen fehlt.	334
第十五课	我知道您哪儿不舒服。	334
Folge 16	Sie ist eben noch hier gewesen.	355
第十六课	她刚才还在这儿。	355
Folge 17	Wir könnten ins Theater gehen.	377
第十七课	我们也许可以去看戏。	377
Folge 18	Sich bewegen ist gesund.	403
第十八课	运动有益于健康。	403
Folge 19	Ich schlief sofort ein.	426
第十九课	我马上就睡着了。	426
Folge 20	Wenn Sie im Frühling reisen	451
第二十课	如果您在春天旅游……	451
Folge 21	Du brauchst nicht viel zu tun.	476
第二十一课	你不用做很多事。	476
Folge 22	Wir können erst nächstes Jahr heiraten.	499
第二十二课	我们明年才能结婚。	499
Folge 23	Der wievielte ist heute?	518
第二十三课	今天是几号?	518
Folge 24	Im Museum ißt man nicht.	545
第二十四课	在博物馆里不许吃东西。	545

Folge 25	Du bist die Frau, die ich liebe.	574
第二十五课	你是我所爱的人。	574
Folge 26	Ich wünsche Ihnen alles Gute!	601
第二十六课	我祝您万事如意!	601
Alphabetischer Wortschatz		616
总词汇表		616

FOLGE 1 Wie heißt du?

第一课 你叫什么名字?

TEXT A

一、Text (课文)

1

Martin: Das ist¹ Amelie²!
Amelie: Guten Tag!³ Ich heie Amelie!
Martin: Das ist Melanie!
Melanie: Guten Tag! Ich heie Melanie!
Martin: Das ist Max!
Max: Guten Tag! Ich heie Max!
Die Drei: Und⁴ das ist Martin!

2

Max: Guten Tag! Ich heie Max! Ich heie Max!
Wie heißt du?⁵
Melanie: Melanie!
Max: Amelie! Du heißt Amelie!
Melanie: Ich heie nicht⁶ Amelie!
Amelie: Ich heie Amelie!
Melanie: Ich heie Melanie!
Max: Du heißt Melanie...
Peter: Hallo Melanie!
Melanie: Hallo Peter!

1

Peter: Oh, Entschuldigung!⁷ Ich heiÙe Peter!

Max: Hier ist meine⁸ Adresse!

Peter: Hier ist meine Adresse!

Martin: Und hier ist meine Adresse!

3

Melanie: Bitte?⁹

Max: Die Rezeption?

Melanie: Hier ist die Rezeption!

Max: Guten Tag! Mein Name ist Max Meier.

Melanie: Hm? Wie heiÙen Sie?¹⁰

Max: Mein Name ist Max Meier!

Melanie: Aha!

Max: Haben Sie ein Zimmer frei¹¹?

Melanie: Ja! Ich habe ein Zimmer frei! Hier ist der Schlüssel. Zimmer 1 bitte!

Max: Das Zimmer ist besetzt!

Melanie: Zimmer 2 ist frei. Hier ist der¹² Schlüssel.
Zimmer 3 ist frei. Hier ist der Schlüssel.
Herr Meier! Zimmer 3 ist nicht besetzt.
Zimmer 3 ist frei.

Max: Wo¹³ ist die Tasche?

Melanie: Hier ist die Tasche.

Max: Danke!¹⁴

二、参考译文

1

马 丁: 这是阿梅丽!

阿梅丽: 你好(日安)! 我叫阿梅丽!

2

马 丁： 这是梅兰妮！
梅兰妮： 你好（日安）！我叫梅兰妮！
马 丁： 这是马克斯！
马克斯： 你好（日安）！我叫马克斯！
三个人： 这是马丁！

2

马克斯： 你好（日安）！我叫马克斯！我叫马克斯！
你叫什么名字？
梅兰妮： 梅兰妮！
马克斯： 阿梅丽！你叫阿梅丽！
梅兰妮： 我不叫阿梅丽！
阿梅丽： 我叫阿梅丽！
梅兰妮： 我叫梅兰妮！
马克斯： 你叫梅兰妮……
彼 得： 喂，梅兰妮！
梅兰妮： 喂，彼得！
彼 得： 哦，对不起！我叫彼得！
马克斯： 这是我的地址！
彼 得： 这是我的地址！
马 丁： 这是我的地址！

3

梅兰妮： 有事吗？
马克斯： 是接待处吗？
梅兰妮： 这儿是接待处！
马克斯： 你好（日安）！我叫马克斯·迈耶。
梅兰妮： 嗯？您叫什么名字？
马克斯： 我叫马克斯·迈耶！
梅兰妮： 啊哈！

马克斯：有空房间吗？
 梅兰妮：有！有空房间！这是钥匙。1号房间，请！
 马克斯：房间里有人！
 梅兰妮：2号房间是空的。这是钥匙。
 3号房间是空的。这是钥匙。
 迈耶先生！3号房间没有人。3号房间是空的。
 马克斯：旅行袋呢？
 梅兰妮：旅行袋在这儿。
 马克斯：谢谢！

三、词汇表

ich	<i>Pron.</i>	我
heißen	<i>V.i.</i>	名叫
und	<i>Konj.</i>	和
wie	<i>Adv.</i>	怎样
du	<i>Pron.</i>	你
nicht	<i>Adv.</i>	不
oh	<i>Int.</i>	噢
hier	<i>Adv.</i>	这儿
mein	<i>Pron.</i>	我的
Adresse	<i>f. -n</i>	地址
bitte	<i>Adv.</i>	请
Rezeption	<i>f. -en</i>	接待处，服务台
Name	<i>m. -n</i>	名，姓名
hm	<i>Int.</i>	嗯
aha	<i>Int.</i>	啊哈
haben	<i>V.t.</i>	有
Sie	<i>Pron.</i>	您

Zimmer	<i>n. -</i>	房间
frei	<i>Adj.</i>	没人占用的, 空的
ja	<i>Adv.</i>	是的, 对
Schlüssel	<i>m. -</i>	钥匙
eins	<i>Num.</i>	1 (一)
besetzt	<i>Adj.</i>	有人占用的
zwei	<i>Num.</i>	2 (二)
drei	<i>Num.</i>	3 (三)
Herr	<i>m. -en</i>	先生
wo	<i>Adv.</i>	什么地方
Tasche	<i>f. -n</i>	袋, 包
das ist ...		这是...
Guten Tag!		您(你们)好! 日安!
Hallo!		喂! 哈罗! 你好!
Entschuldigung!		请原谅! 抱歉!
Danke!		谢谢!

四、注释

1. Das ist Amelie! ist 是系动词 sein 的第三人称单数现在时。
2. 德国人的姓名由二部分组成, 如: Amelie Schneider, Amelie 为名 (Vorname), Schneider 为姓 (Familienname), 在交往中一般应以姓相称, 如: Herr Schneider (施奈德先生)。在很熟的朋友之间和在大学生之间以名相称, 表示相互之间很熟悉。Amelie 及 Melanie, Max 均为名。在年轻人及大学生中以名相称时, 并不一定表示熟悉的程度, 也可能仅是初次相见。
3. 德语中互相问候的用语有:

Guten Tag! 日安! 自10点到下午6点或一天中早上第一次见面时的问候。

Hallo! 喂! 年轻人及亲朋之间的问候。

其它问候形式将在第八课中详述。

4. **und** 是德语口语中常用的并列连词或语气词, 此处作语气词用; 加强语气。
5. **Wie heißt du?** 问对方姓名时用, 请参阅注10。
6. **nicht** 是否定词, 用于否定动词、形容词、人称代词、专有名词等。
7. 德语中常用 **Entschuldigung!** 作为程度很轻的道歉, 或作为请求时的导入语。
8. **meine Adresse** 中的 **mein** 是物主代词。物主代词应随名词的性、数、格等作相应的变化。
9. **bitte** 德语中常用的表示礼貌、请求的副词。**bitte** 后带问号表示问有什么事。
10. 德国人问姓名时最常用的问句是 **Wie heißen Sie?** 或 **Wie heißt du?** 回答时可用 **Ich heiße...** 或 **Mein Name ist...** 德语中 **Sie** (您) 和 **du** (你) 的区别很严格。**du** 只能用于家庭、亲戚、好朋友及学生之间等。对孩子及孩子之间都用 **du** 称呼。
11. **frei** 表示没有人占用的、空的, 如座位是空的, 房间没有人用。有人占用则用 **besetzt**, 如: 座位有人, 房间不空, 厕所里有人等。
12. **Hier ist der Schlüssel.** **der Schlüssel** 中的 **der** 是冠词。德语名词都有示性冠词。
13. **wie** (怎样) 及 **wo** (什么地方) 是疑问副词, 引出疑问句。
14. **Danke!** 是德语中最常用的道谢语。它有时并不真正表示感谢, 只是一种表示礼貌的套语。

五、重点句型及句子

Das ist Max.

这是马克斯。

Ich heie Melanie.

我叫梅兰妮。

Wie heißt du?

你叫什么名字?

Mein Name ist Max Meier.

我的名字叫马克斯·迈耶。

Hier ist meine Adresse.

这儿是我的地址。

Haben Sie ein Zimmer?

您有房间吗?

Ich habe ein Zimmer.

我有一个房间。

Das Zimmer ist besetzt.

房间已经有人了。

Das Zimmer ist nicht frei.

房间已经有人住了。

六、课文练习

1. 请仿照例句填空造句:

Das ___ Amelie.

Das ist Amelie.

Das ___ Melanie.

Das ___ Max.

Das ___ Martin.

Hier ___ die Tasche.

Hier ___ der Schlüssel.

ist

2. 请仿照例句填入正确的动词词尾:

Ich heiß- Amelie.

Ich heie Amelie.